

(deutsche Übersetzung: siehe weiter unten)

Morten Grunwalds ord til Olsen-Banden Event i Thy 2006

For 35 år siden startede en lille ekspedition fra Valby, med Erik Balling som leder og Henning Bahs som hans inspirerende navigatør.

Målet var det nordligste Danmark, hvor den sindsyge Hitlers fæstningsværk, fra 2den verdenskrig, der var bygget af føjelige danskere - for vores egne penge, skulle bruges som spektakulær kulisse til en ny Olsenbande-historie – den tredje i rækken.

Det blev en uforglemmelig udflugt, hvor vi for alvor fandt den tone og flyvehøjde der skulle holde sig i det kommende årti, hvor Bahs og Balling generøst éen gang om året nedkom med den ene mere vanvittige og uimodståelige historie efter den anden.

En modningsproces kunne man sige.

Det var første gang vi forlod Valby og begav os ud i den store verden. Benny f.eks. der aldrig havde kendt andet end Frederiksholms Kanal og Sydhavnen – troede – da han vaklede rundt i klitterne med en bevidstløs Keld på trillebøren, at det var S-toget han kunne høre i de fjerne – og så var det havet – Vesterhavet!

Perfekte omgivelser i et fantastisk miljø.

Det beton byggede fæstningsværk blev jo aldrig anvendt til det man havde forestillet sig – det sørgede Winston Churchill for. Europas befrielseshær gik som bekendt en helt anden vej –

Men nu syvogtyve år efter, i 1971, skulle det endelig bruges til noget funktionelt – det var simpelthen benzin på Bahs' fantasi bål.

Han slap den slumrende kæmpegranat løs, som af sig selv – kun opdaget af Keld – begyndte sin hals-sprækkende færd på den stadig intakte køreledning frem til et forløsende dramatisk klimax.

Han bygge et tog til os, så vi kunne køre til Agger tange; en overdimensioneret kagedåse af et lille lokomotiv – der i modsætning til DSB kørte præcist og når vi havde brug for det.

Det lille tog gav også plads til en af Poul Bundgaards legendariske scener, hvor han efter granat chokket, tror han er en Napoleonsk-feltherre, der med firs kilometer i timen, og med kuglerne fløjtende om ørene frygtløst udsteder sine arrogante ordre, indtil Ove nådesløst må slukke hans Napoleon drømme og bogstavelig talt lade hammeren falde ned over hans syndige hoved.

Det var tider!

Og i dag har Thisted og byens fremragende biograf altså besluttet, at dette store eventyr i Nordisk Films historie, skal markeres her.

– og til det har jeg kun ét at sige og det er: "SKIDE GODT THISTED!"

Når jeg nu om lidt trækker i snoren og afslører den kendte silhuet som skal op og hænge på facaden på Thisted Kino – så kan jeg forestille mig, at i alle sammen vil klappe, og det skal i være hjertelig velkomne til - men jeg vil bede Jer, sammen med mig sende den applaus ud i rummet, som en hilsen i taknemmelighed og beundring

til Balling og Bahs

og Ove og Poul

og Kirsten og Karl og Preben,

og alle de andre fra det fremragende filmhold, som ikke er her mere, men som er draget til de evige film - locations.

For uden dem havde jeg jo ikke fået lov til at stå her i dag og afsløre Olsenbanden - silhuetten – så det gør jeg nu

MG, den 11. August 2006

Deutsche Übersetzung von FranzJägerBerlin alias Guido: (Vielen Dank!)

Bennys Worte an Thisted und Thy

Vor 35 Jahren startete in Valby eine kleine Expedition, mit Erik Balling als Anführer und Henning Bahs als seinem inspirierenden Navigator.

Das Ziel war das nördliche Dänemark, wo des wahnsinnigen Hitlers Festungswerk aus dem 2. Weltkrieg, das von gefügigen Dänen gebaut worden war – von unserem eigenen Geld – als Kulisse einer neuen Olsenbandengeschichte verwendet werden sollte. Der dritten der Reihe.

Es wurde ein unvergesslicher Ausflug, bei welchem wir den richtigen Ton und die richtige Flughöhe fanden, die für das nächste Jahrzehnt bestehen sollten, in dem Bahs und Balling einmal jährlich freigiebig mit einer ein ums andere Mal wahnwitzigeren und unwiderstehlicheren Geschichte nieder kamen.

Ein Reifeprozess könnte man sagen.

Es war das erste Mal, dass wir Valby verließen und uns in die große Welt hinaus begaben. Benny zum Beispiel, der nie etwas anderes kennen gelernt hatte als Frederiksholms Kanal und den Südhafen, glaubte, als er mit einem bewußtlosen Kjeld in der Schubkarre in den Dünen umherschwangte, dass es die S-Bahn war, die er in der Ferne hören konnte – und dann war die See – die Nordsee.

Perfektes Umfeld in einer fantastischen Umgebung.

Das betonierte Festungswerk wurde ja nie dafür verwendet, wofür man es sich vorgestellt hatte. Dafür sorgte Winston Churchill. Europas Befreiungsheer nahm, wie bekannt, einen ganz anderen Weg.

Aber nun, 27 Jahre später, 1971, sollte es endlich zu etwas Funktionalem gebraucht werden. Es war einfach Benzin in Bahs' Fantasiefeder.

Er ließ die schlummernde Riesengranate los, wie von selbst – nur entdeckt von Kjeld – begann ihre halsbrecherische Fahrt auf der noch intakten Streckenführung bis zum erlösenden dramatischen Höhepunkt.

Er baute einen Zug für uns, so dass wir bis Agger Tange fahren konnten. Eine überdimensionierte Keksdose einer kleinen Lokomotive, die im Gegensatz zur DSB pünktlich fuhr, wenn wir sie brauchten.

Die kleine Eisenbahn bot auch Platz für eine von Poul Bundgaards legendären Szenen, in der er nach einem Granatschock glaubte ein napoleonischer Feldherr zu sein, der mit achtzig Kilometern in der Stunde und um die Ohren pfeifenden Kugeln furchtlos seine arroganten Befehle ausgab, bis Ove gnadenlos seine Napoleonträume ausschalten musste und buchstäblich den Hammer auf sein sündiges Haupt fallen ließ.

Das waren Zeiten.

Und heute haben Thisted und das hervorragende Kino der Stadt also beschlossen, dass das große Abenteuer aus der Geschichte Nordisk Films, markiert werden soll.

Und so habe ich nur eins zu sagen, und das ist: „Skide godt, Thisted!“

Wenn ich nun gleich an der Schnur ziehe und die bekannte Silhouette enthülle, die an der Fassade des Thisted Kinos hängen soll, dann kann ich mir vorstellen, dass ihr alle gemeinsam klatschen werdet, und das soll herzlichen willkommen sein, aber ich möchte Euch bitten, gemeinsam mit mir den Applaus hinauszuschicken, als einen Gruß der Dankbarkeit und Bewunderung

für Bahs und Balling,

Ove und Poul,

Kristen, Karl und Preben

und für alle jene der hervorragenden Filmmannschaft, die nicht mehr sind, aber die in die ewigen Drehorte eingezogen sind.

Denn ohne sie hätte ich ja nicht das Recht bekommen heute hier zu stehen und die Olsenbandensilhouette zu enthüllen.